

柏拉图对话六种



柏拉图对话六种 Plato's Six Dialogues

朱鸿飞、张东荪 ● 译

华东师范大学出版社

[柏拉图对话六种 下载链接1](#)

著者:柏拉图

出版者:华东师范大学出版社

出版时间:2011-3

装帧:平装

isbn:9787561782491

《游绪弗伦》等六篇对话，基本属于柏拉图的早期对话，围绕苏格拉底去世前后的一系

列经历展开。这六篇对话的重要性，它们在柏拉图思想中的地位，并不亚于柏拉图的其他几部长篇对话。

《柏拉图对话六种》是20世纪30年代柏拉图翻译的早期重要成果之一，由张师竹先生从久负盛名的乔维特(B. Jowett)英译本译出，又经张东荪先生参照洛布(Loeb)古典丛书希-英对照本校译。《柏拉图对话六种》通过通篇文言译就，文笔优美。六种对话分别是：《游叙弗伦》(Euthyphro)、《苏格拉底的申辩》(Apologia)、《克力同》(Crito)、《斐多》(Phaedo)、《普罗塔戈拉》(Protagoras)、《美诺》(Meno)。重读译文，可于古典文言语境中，细心揣摩柏拉图的“微言大义”，以达古典学之堂奥。

节选：

其人提议处我以死刑。我则自提议何刑以代之耶？所拟议者必为我所应当受者。夫斯人如我，终身未尝宁息，绝不措意于金钱、产业、军职、官位、议席、政党，——以自审赣直，不宜于此，遂舍此于人己两无裨益之事而弗为。——乃专就公等各人行吾所认为人世最有利益之事业，即历劝公等进德修智，自臻于完善，此当视为较其他诸事为急，凡事皆应按此先后之序而行者吾其以刑科与罚锾为所当受者乎？如斯之人其所当受者为何乎？雅典诸公，果赏罚而得当，则吾必按吾所应受者而提议一种惠施，且正适为吾所需者。此正为贫士所需，欲得暇以从事于劝说者为何事乎？自当无过于供膳于优待馆。^②且我之应得斯报乃较公等中有于运动会竞车赛马而得胜者为尤宜。以彼使公等似得乐，而我则使公等真得乐也。而况彼本富，足以自瞻，而我正贫，适需此耳。故若我必须自拟处分为吾所当受者，则日供膳于优待馆是已。

有人将疑我之言此，正犹我前言及陨涕乞怜者，似为傲慢，然其实非也。实因我自信我从未有意害人。现虽不能使公等见信，以今为时太促故耳；然设雅典亦有与他邦相同之法律，凡死罪之决定不得于一日内行之，而必须延至三五日后，则吾信公等必可折服也。特今则决不易一扫厚诬于一时耳。吾既自信未尝害人，故亦不愿有以害己。因不以为自当受害，不自拟刑罚加于其身。

作者介绍：

目录: 出版说明(刘小枫)
序(张东荪)
游叙弗伦
苏格拉底的申辩
克力同
斐多
普罗塔戈拉
美诺
· · · · · (收起)

[柏拉图对话六种 下载链接1](#)

标签

柏拉图

哲学

政治哲学

古希腊

经典与解释

苏格拉底

张东荪

西方哲学

评论

前四种乃苏格拉底之死也，后两种乃德论而多涉智者即诡辩家矣。游叙弗伦谈敬与不敬，还有敬与见好于神之关系。苏格拉底的申辩多毁于其智也！克力同侃谈公正不出，泥于法律与其政治观欤？斐多畅言灵魂，杨绛之大译在我心中最为不朽。普罗塔戈拉开始谈德，德是否可以从其学习，苏格拉底嫌普罗塔戈拉不配合他强加于人的咄咄逼人问答法，还嫌普氏啰嗦，我靠其实您最话唠。还把普氏当作傻子来耍，说什么是一起把思考推到了新的境地。你妹，人是万物的尺度，是苏格拉底存在的存在的尺度，也是苏格拉底不存在的不存在的尺度。最后老普终于受不了苏爷爷的唠叨说我还忙呢哥哥……最后的美诺所及甚多，苏爷爷又继续他对德的大辩，然后扯出回忆说也就是古先验论之复阐，然后又谈知识和意见，最后迷狂神人说把全人类打翻，还让别人做坏角，自己装纯，蒙田救我！

读Apology开篇第一句“嗟乎雅典人”就醉了 看序言这在当年居然算是流畅的白话 不过对比了英文版几句 感觉不咋地 前人译得好一说不可尽信 不过后人更不如亦未可知

这个白话文言文的翻译看不了，转头看英译本去了，评论里的民国傻逼小清新多半是在硬装逼。

不得不说,这翻译读起来真是舒服又漂亮.

----- 民國譯本

不是研究哲学的, 其中概念、义理阐释是否确当不得而知, 但仅从阅读角度而言, 文言翻译读来确实比白话文更有气势, 更具魅力。《申辩》一篇是我读过4个版本里最喜欢的, 慷慨激昂, 气势迫人。

| B502.232 /B18Q

文言文译本! ! ! 美得出乎我意料了! ! ! 信! 达! 雅!

书是好书, 但没有编码。另外拿已经作古了的老前辈的译本是要闹哪样啊!

><~~

要是翻译都这样就好了。

翻译的文采较全集更优美, 纸版收藏。

没有注解看起来有些累, 文字上还算可以, 一些中文翻译挺有中西想通的意思, 至于其意是否能互通, 不求甚解啦

一个时代有一个时代的苏格拉底，民国的苏格拉底综合了古今中西视阈，既有孔夫子知其不可而为之的勇气，又有现代社会契约精神的浸润，看看就看看吧……

前四为苏格拉底之死，后二为反智者派底诡辩。然则吾亲爱之译者乎！何译苏格拉底为文言？欲引狼入室与孔老夫子一决雌雄乎？吾恐夫子无以为辩也。苏氏之反诘本已拗口，再以文言译之欲以逼死读者乎？或效蓝公武之译《纯粹理性批判》，纯粹要将吾之理性批判死乎？嗟乎！读者之难，难于上青天！不通希腊文之曲折还自罢了，竟还要深谙古语之句读？句读之不知，何以为古希腊译文之读者也！jiojio君，我不做人了！

文言文

终于读完了……虽然已经很白话了但是读的还是很艰难

竟然这个也重出了，把五大对话集出一下如何？随手记下现在手头上的版本：郭斌和景昌极译《柏拉图五大对话集》国立编译馆民国二十三年五月初版；陈康译注《柏拉图巴曼尼得斯篇》民国三十三年十一月重庆初版三十五年四月上海初版；张师竹初译张东荪改议《柏拉图对话集六种》尚志学会丛书民国二十二年三月初版；吴献书译《理想国（全五册缺第二册）》万有文库第一集一千种民国十八年十月初版

看苏格拉底这个小贱人跟人撕X还挺有趣的，半文言翻译很有韵味，带入感很强，缺点是有时会看不懂……

民国半白话版的对话录，开篇第一句就是“嗟乎雅典人”，差点没把kindle搂住。整体翻译还算流畅，但是如果要说优美，真的不敢苟同，只能说不是我的菜，接受不能，看着看着老出戏，总以为是自己在看文言文的文献……

[柏拉图对话六种 下载链接1](#)

书评

【按语：Taylor认为《普罗塔哥拉斯篇》对话是戏剧杰作，可与《会饮篇（Symposium）》媲美；在这篇对话中，智者(Protagoras)也被赋予了一种较高尚的形象。在这篇对话录中，Socrates被告知，智者Protagoras的职业是传授政治技艺，而Protagoras主张美德是可传授的；随后在讨论...】

真正的文学家和艺术家都是上帝的宠儿。上帝赋予他们对人情事物敏锐的洞察力，赠赐他们对宇宙自然进行玄想哲思的思维能力。他们是上帝残留在世间的零星智慧凝成的智者，，他们有孩童般澄澈的双眼，有炽烈而深邃的心灵，却不得不面对现实世界里无数非艺术化的浮生与俗世。同时...

柏拉图自二十岁起师事苏格拉底，前后八年，苏格拉底亡故时，柏拉图才二十八岁，老师的死，使他受刺激很大，因此他看清了雅典的民主本质，明白了群众的无知，柏氏受苏格拉底的精神感召，变成一个酷爱智慧的青年，自柏拉图开始，人类开始有大学制度了。大哲学家柏拉图非常敬爱他...

[柏拉图对话六种 下载链接1](#)